

Zeitschrift
der Architekturstiftung
Südtirol

12 Euro
ISSN 2281-3292
#140 – 12/2025

Rivista della
Fondazione Architettura
Alto Adige

TURRIS BABEL

Chefredakteur Direttore responsabile: Alberto Winterle

Redaktion Redazione: Barbara Breda, Carlo Calderan,
Loris Clara, Francesco Flaim, Simona Galateo,
Elena Mezzanotte, Fabian Oberhofer, Alessandro Perucatti,
Marco Santoni, Martino Stelzer, Matteo Torresi,
Cristina Vignocchi, Lorenzo Weber, Emil Wörndle,
Alexander Zoeggeler

Art Direction, Design: Studio Mut. Martin Kerschbaumer,
Thomas Kronbichler, Giulia Giordano. studiomut.com

Cover: Studio Mut

Layout: Andrea Marsoner, turrisbabel@arch.bz.it

Druck Stampa: Longo AG, Bozen Bolzano, longo.media

Eine Publikation der Architekturstiftung Südtirol
Una pubblicazione della Fondazione Architettura Alto Adige
Sparkassenstraße 15, Bozen

Via Cassa di Risparmio 15, Bolzano

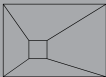
Chefsekretärin Assistente di Direzione: Marilene Angeli
+39 0471 30 17 51

fondazione@arch.bz.it stiftung@arch.bz.it

turrisbabel.it

Für Wort, Bild und Zeichnungen zeichnen die jeweiligen Autoren verantwortlich.
Per testi, disegni e fotografie sono responsabili gli autori.
Register der Druckschriften des Landesgerichtes Bozen
Registro stampe del tribunale di Bolzano N. 22/97 vom/del 9.12.1997
Spedizione in A.P. / D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/2/2004 n° 46),
art. 1, comma 1, DCB Bolzano Iscrizione al ROC nr. 25497

Eine Publikation der
Una pubblicazione della



Architekturstiftung Südtirol
Fondazione Architettura Alto Adige

Wir danken für die Unterstützung
Ringraziamo per il sostegno



Ordine
degli Architetti
Kammer
der Architekten
Raumplaner
Landschaftsplaner
Conservatori
Provincia di Bolzano
Provincia di Bozen

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

Abteilung Natur,
Landschaft und
Raumentwicklung

Ripartizione Natura,
paesaggio e sviluppo
del territorio



SCHWEIGKOFLER
BAUFIRMA SEIT 1975

Hauptsponsor
Sponsor principale

26

Editoriale Editorial

Alberto Winterle

34

Adolf Loos – Widersprüche
und Aktualität

Hermann Czech

39

Ornamento e Architettura
Contemporanea

Una conversazione con

Cino Zucchi e Marco De Michelis

*Alberto Winterle, Simona Galateo,
Matteo Torresi & Lorenzo Weber*

43

Zur Relevanz des Ornaments
im architektonischen Diskurs
heute

Walter Angonese

46

«Questo film può essere
splenetico» Ornamento
e delitto alla XV Triennale

Roberto Dulio

48

Decoro, crimine perbene

Cristina Vignocchi



82

51

Ornament, Dekor oder
Abstraktion?

Manfred Alois Mayr

54

Was ist das
Ornament?

Jörg H. Gleiter

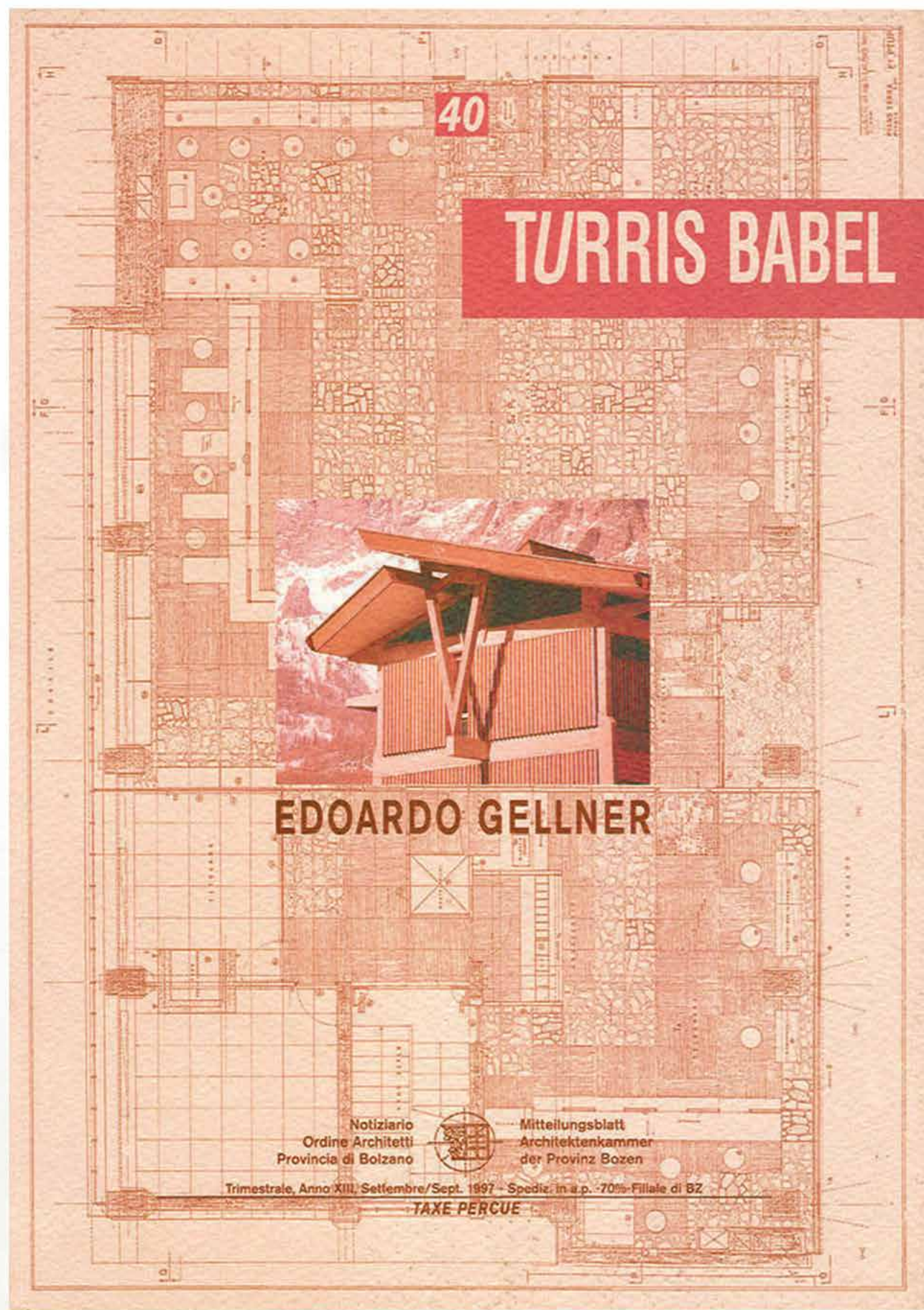
62

Südtiroler Ornamente
Ornamenti sudtirolesi

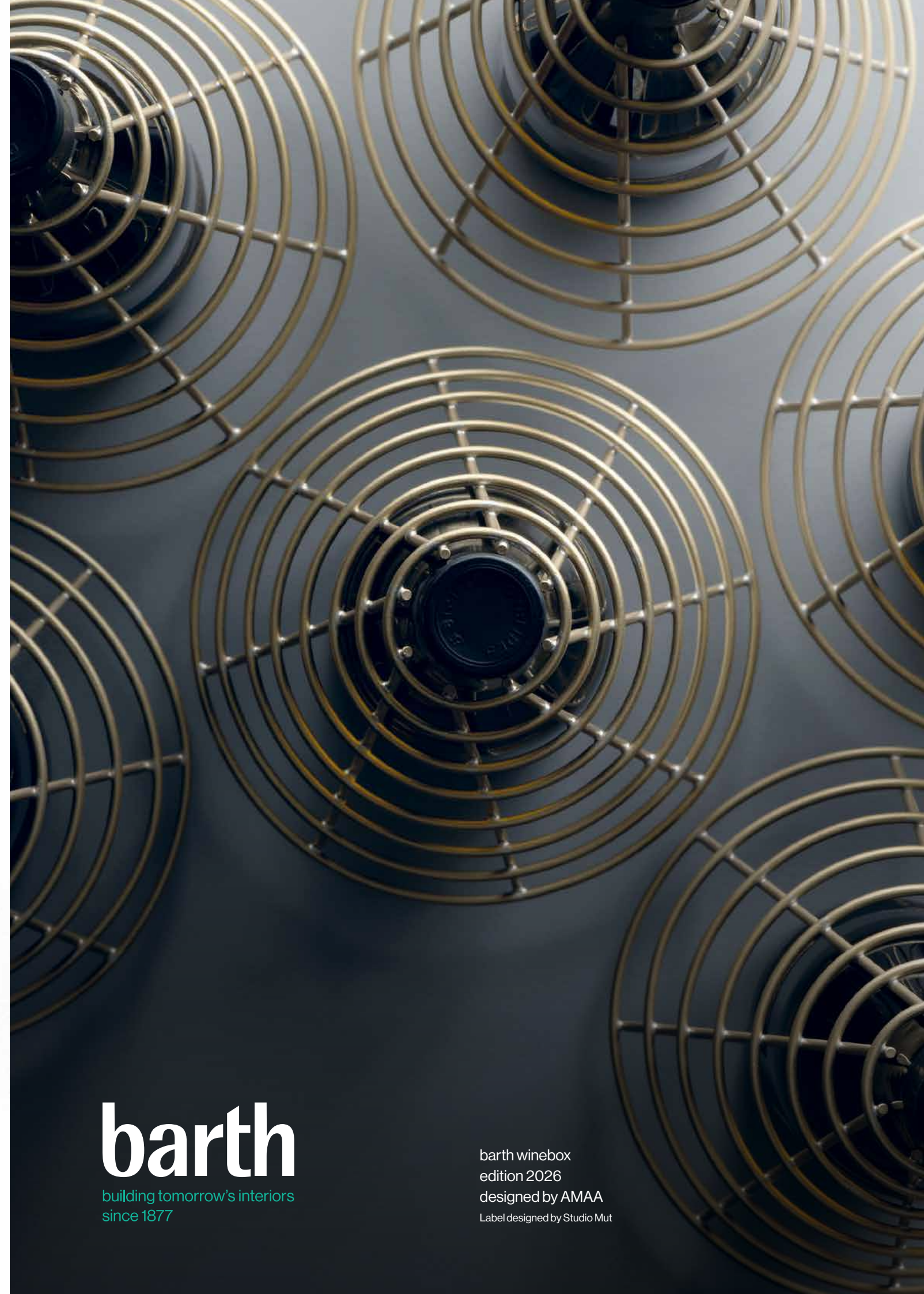
124

Projektindex

Indice dei progetti



Meno 100
Turris Babel #40 (1997)
Chefredakteur Direttore responsabile:
Giovanni Dissegna



barth
building tomorrow's interiors
since 1877

barth winebox
edition 2026
designed by AMAA
Label designed by Studio Mut

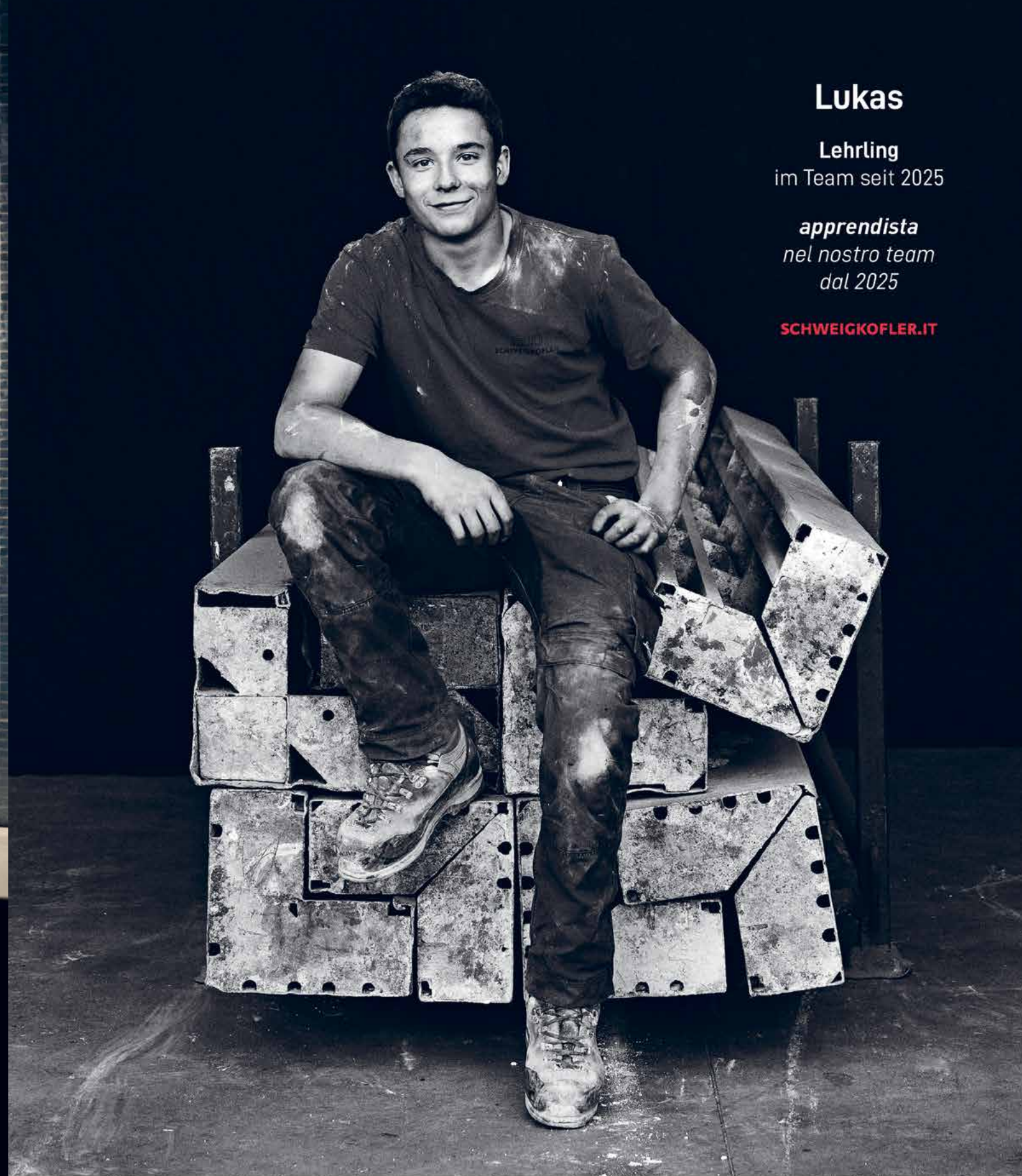


HOFER

OBERFLÄCHEN & RAUMKONZEPTE

WWW.HOFER.IT
INFO@HOFER.IT

©Argento Artistry



Lukas

Lehrling
im Team seit 2025

apprendista
nel nostro team
dal 2025

SCHWEIGKOFLER.IT



SCHWEIGKOFLER

BAUFIRMA SEIT 1975

Zeitschrift
der Architekturstiftung
Südtirol

Rivista della
Fondazione Architettura
Alto Adige

**Turris Babel im Abonnement:
vier Ausgaben für nur 45 Euro.
Rufen Sie uns unter
+39 0471 301 751 an,
oder schreiben Sie uns unter
stiftung@arch.bz.it**

**Abbonamento Turris Babel:
quattro numeri per soli 45 Euro.
Chiamateci al +39 0471 301 751
o scriveteci all'indirizzo
fondazione@arch.bz.it**

www.turrisbabel.it

Im Ausland ist's leider teurer: 60 Euro für 4 Ausgaben.
Spedirlo all'estero purtroppo è più costoso: 60 Euro per 4 numeri.



©Christof Wagner

ERLACHER

CUSTOM INTERIORS

ERLACHER.IT

Büro Wien | Archisphere



Wir bauen Ihr Traumhaus aus Holz – energieeffizient, nachhaltig und erdbebensicher, mit höchstem Wohnkomfort und individueller Architektur. No limits auch als Generalunternehmen: Ob Villa, Kondominium, Aufstockung, Hotel, Schule, Bürogebäude, Pflegeheim oder Mobile Home – wir realisieren Ihr Projekt schlüsselfertig in ganz Italien.

Wir kleiden Räume.
Vestiamo i tuoi spazi.

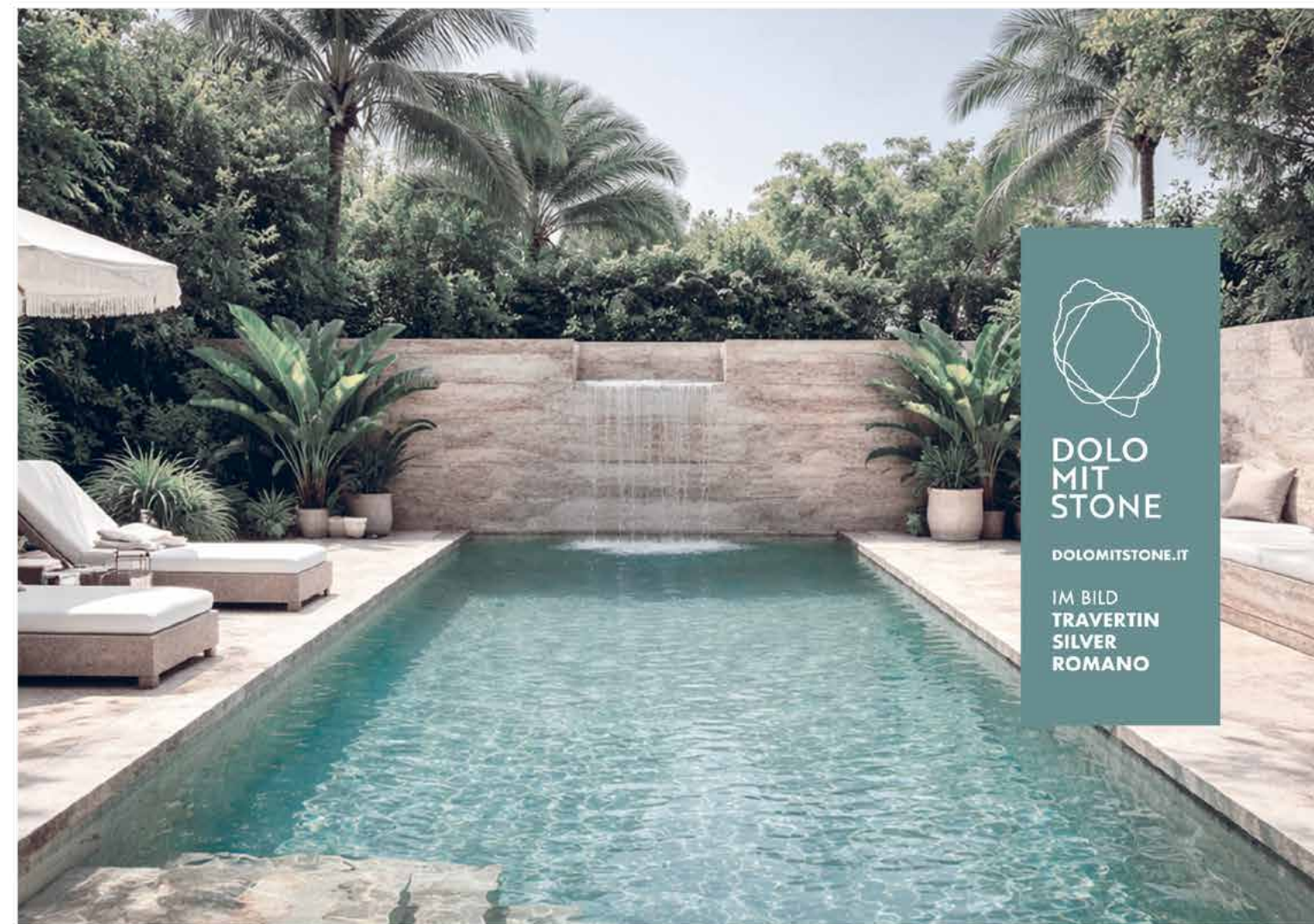
WAND- UND
BODENBELÄGE

FINITURE PER
INTERNI



DOMUSBAUExpert.IT

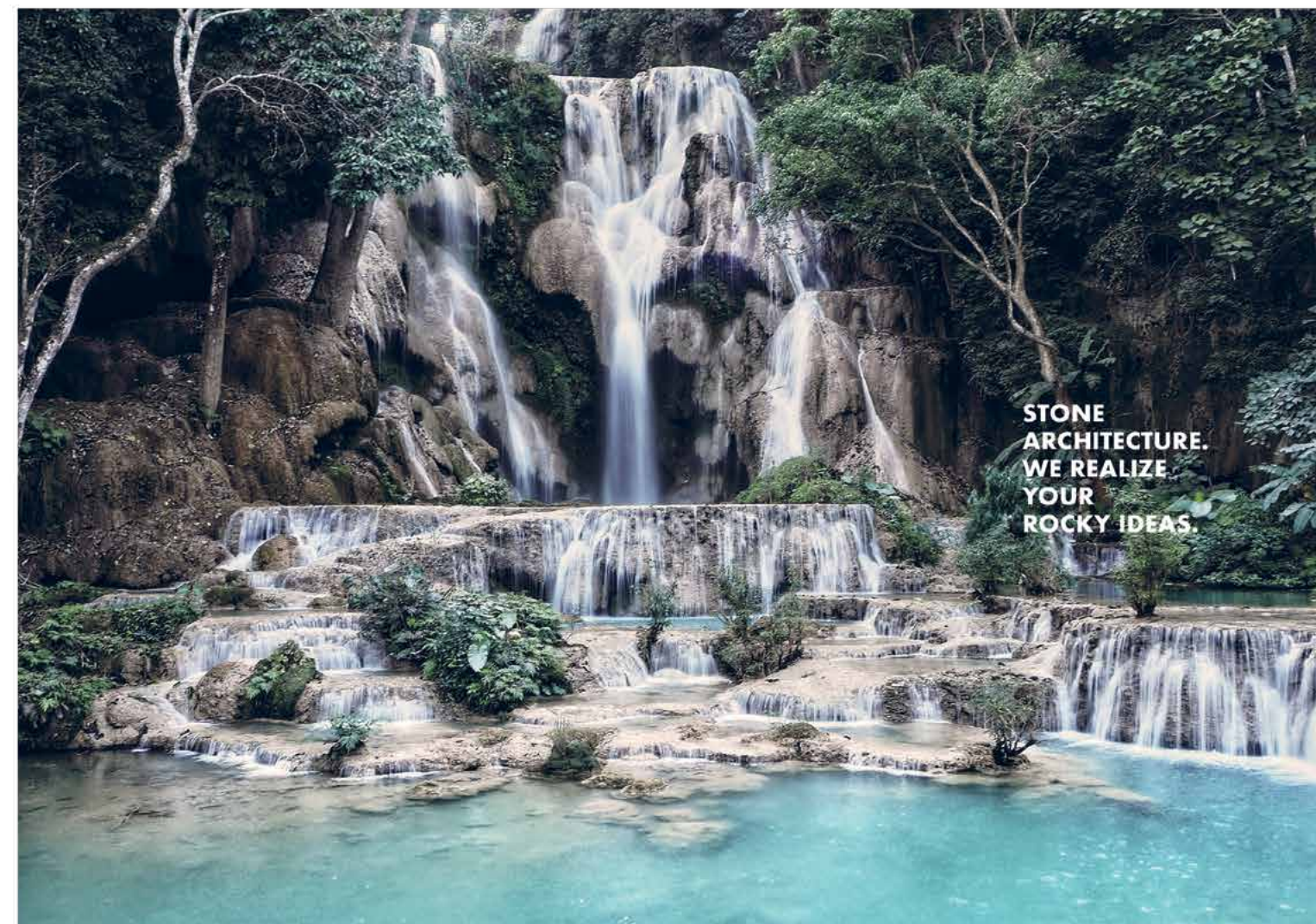
Brixen | Bressanone • Bruneck | Brunico • Leifers | Laives
Borgo Valsugana • Mattarello • Rovereto • Ton



**DOLO
MIT
STONE**

DOLOMITSTONE.IT

IM BILD
TRAVERTIN
SILVER
ROMANO

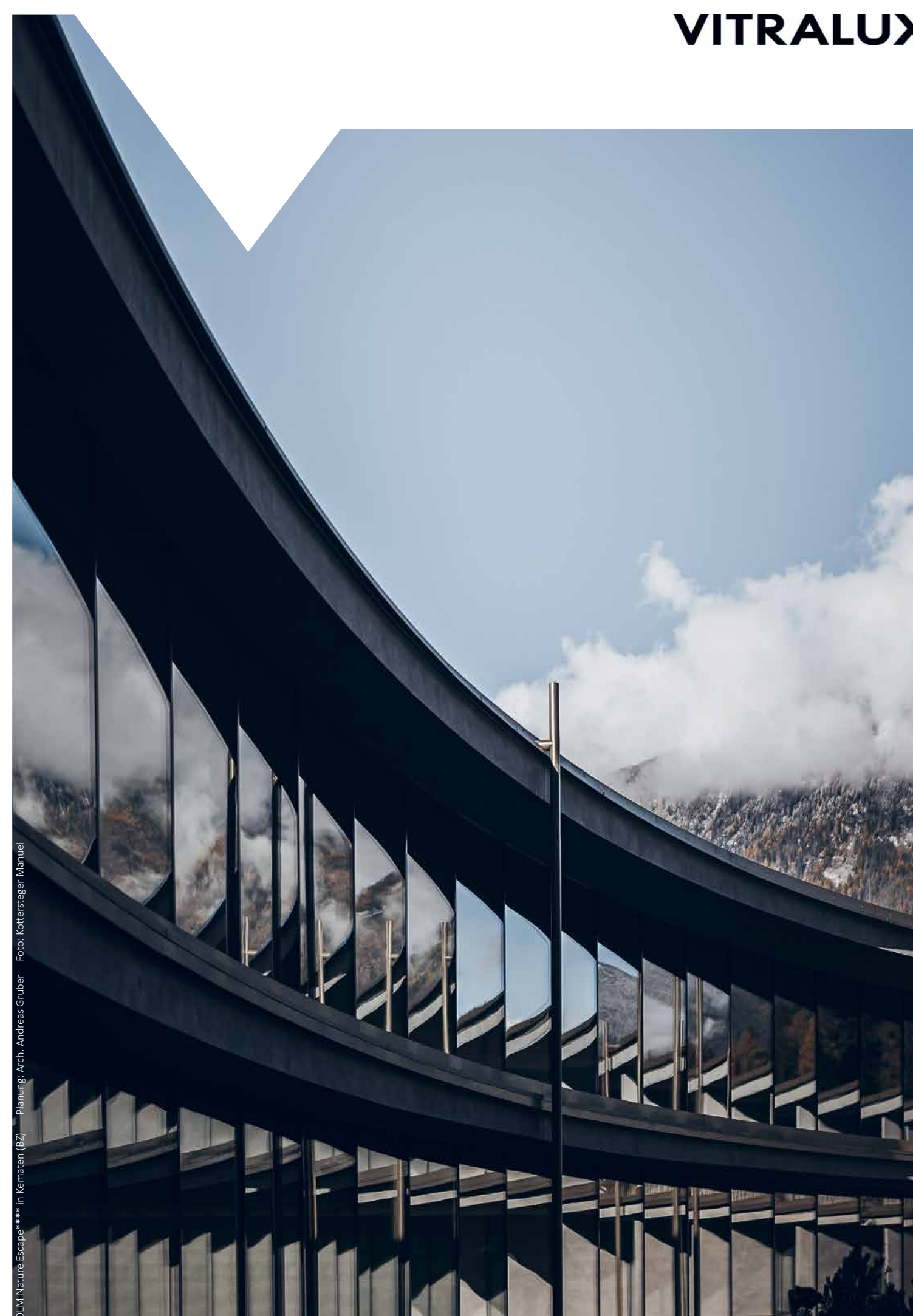


**STONE
ARCHITECTURE.
WE REALIZE
YOUR
ROCKY IDEAS.**



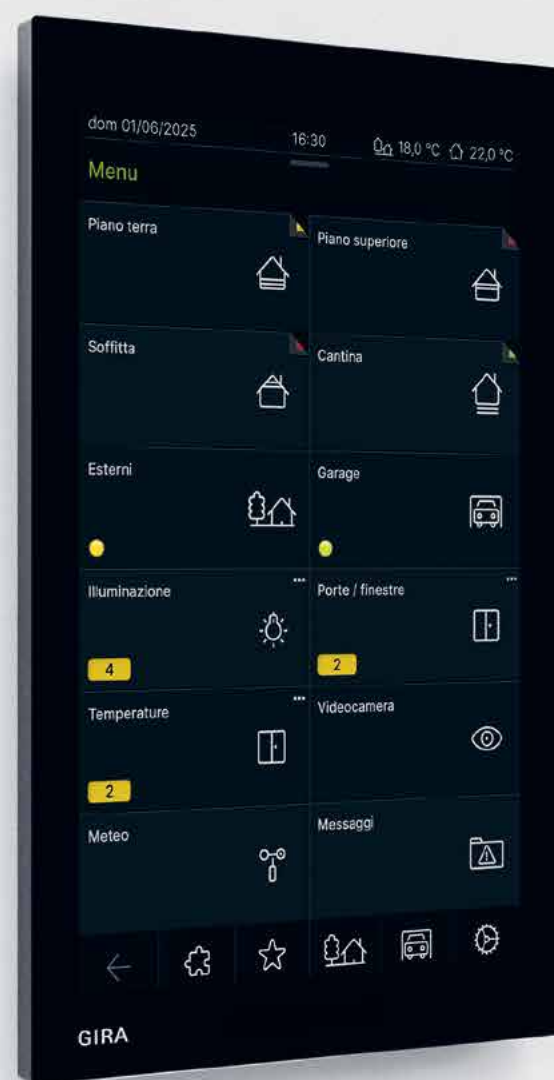
W I R G E B E N R A U M

W W W . H A I D A C H E R . I T

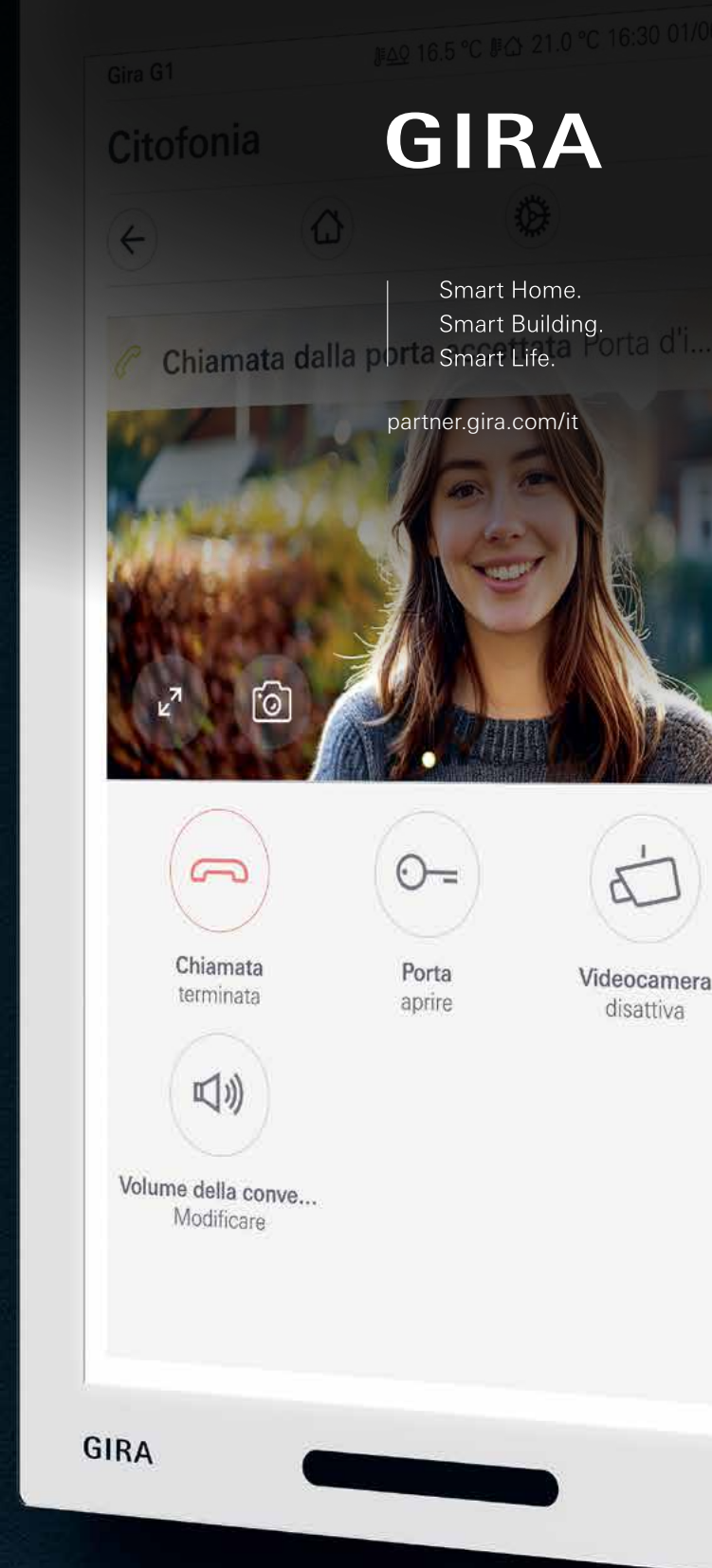


OLV Nature Escape*** in Kermaten (BZ) — Planung: Arch. Andreas Gruber — Foto: Kottreger Manuel

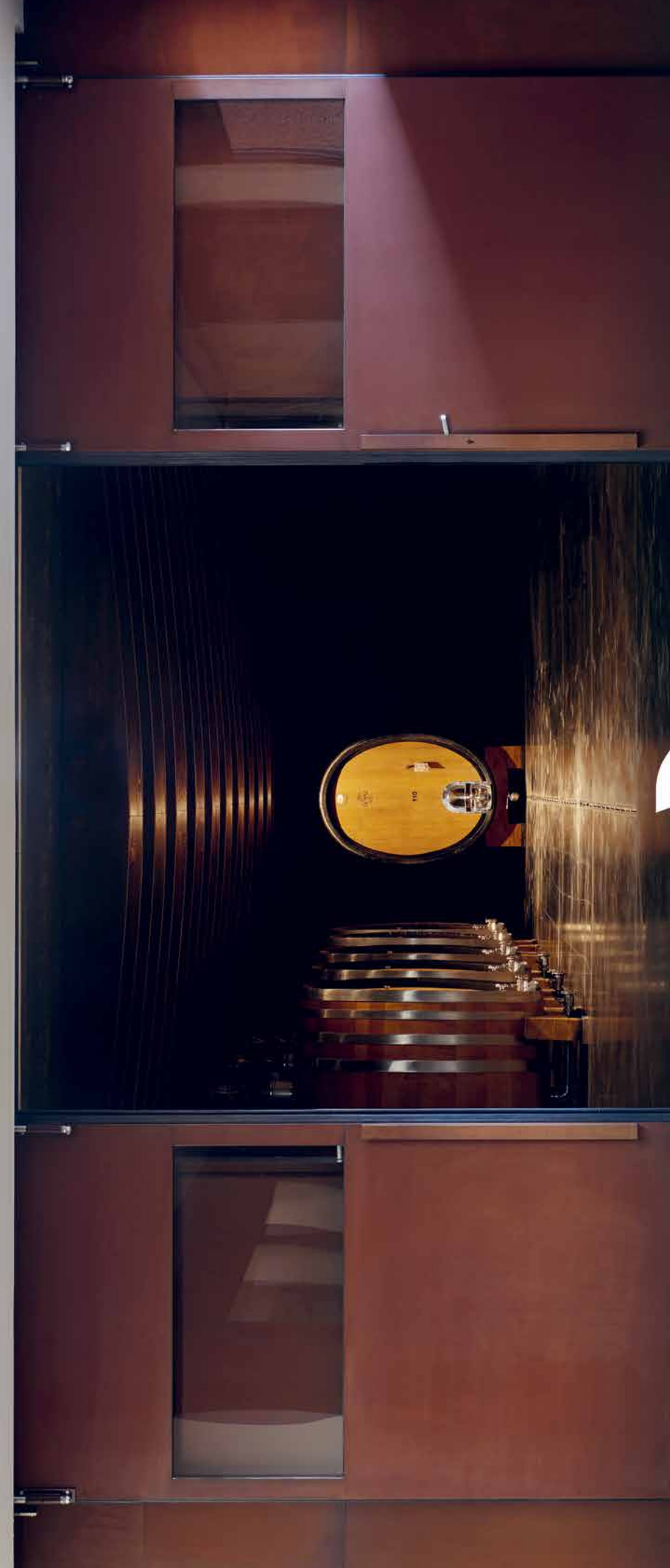
Più rapido. Più grande. Più forte.
Il nuovo Gira G1.



Il Gira G1 controlla tutti i sistemi Smart Home Gira: è a prova di futuro, stabile, con funzionalità avanzate e prestazioni più veloci.



Smart Home / Gira G1



CANTINA LUNAE LA SPEZIA
Doppio portone scorrevole in acciaio Corten
con vetro trasparente



CANTINA LUNAE LA SPEZIA
Doppel-Schiebetor aus Cortenstahl
mit transparentem Glas



BIM ENTDECKEN. ZUSAMMENARBEIT NEU ERLEBEN.

BIMx verbindet alle
Projektbeteiligte, optimiert
Workflows und macht
Entwürfe erlebbar. Mehr als
nur ein Viewer – BIMx ist die
Plattform für echte
Zusammenarbeit.



GRAPHISOFT.COM

ENGLEWOOD PASSIVE HOUSE DUPLEX
SHAPE ARCHITECTURE STUDIO, USA
SHAPEARCHITECT.COM

ERWEITERN SIE
IHR BÜRO MIT
DATEN
GESTÜTZTEN, KI
DESIGNLÖSUNGEN



 **GRAPHISOFT**
A NEMETSCHEK COMPANY

welt.it
GRAPHISOFT RESELLER

info@welt.it | +39.0471.973020

Maßarbeit.

Seit 1972.



Fotografie: fotografiafogler.it

Fenster | Glas | Haustüren | Beschattungen

ALPI
Fenster

ALPI FENSTER GMBH
T. +39 0473 240300 | info@alpifenster.com | www.alpifenster.com

Nachhaltiges
Bauen 

 Umweltakustik

BAUPHYSIK 360°

Wärme, Feuchte
& Klimahaus 

 Raumlufte & Radon

Raumakustik 

 Elektrosmog

**EIN TEAM,
VIELE SMARTE
LÖSUNGEN
FÜR IHR
BAUPROJEKT**

Bauakustik 

 Brandschutz



Josef-Weingartner-Str. 47/b 39022 Algund (BZ) Italien



www.bauphysik.it



+39 0473 220552

#unionpower
BEGEISTERUNG IST ALLES.



UNIONBAU

**BETON IM BLUT UND AUS
DEM RICHTIGEN HOLZ GESCHNITZT.**

Für alle, die was reißen wollen:
jobs@unionbau.it

BAUEN IST UNSER LEBEN
Hauptsitz Sand in Taufers // T 0474 677 811
Büro Bozen // T 0471 155 1020
www.unionbau.it



Studio CCRZ / Image: Studio 9010

CATALANO



Zero Collection

catalano.it

Design: Studio Mut

Alle Architekten Südtirols erreichen

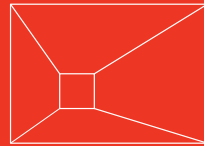
Turris Babel Webseiten vormerken unter +39 0471 301 751, oder unter stiftung@arch.bz.it

Raggiungi tutti gli architetti dell'Alto Adige.

Prenota la tua pubblicità su Turris Babel chiamando il +39 0471 301 751 o scrivendo a fondazione@arch.bz.it

www.turrisbabel.it

architektur preis südtirol premio architettura alto adige



Architekturstiftung Südtirol
Fondazione Architettura Alto Adige

Fest der Architektur Festa dell'Architettura

06.03.2026

Schloss Maretsch Castel Mareccio
Via Claudia-de'-Medici-Str. 12
Bozen Bolzano

Öffentliche Preisverleihung
des Architekturpreises
Südtirol 2026

Präsentation Turris Babel #141

Premiazione pubblica dei vincitori
Premio Architettura
Alto Adige 2026
Presentazione Turris Babel #141

stiftung.arch.bz.it/de/architekturpreis/2026/der-preis/ _ fondazione.arch.bz.it/it/premio-architettura/premio-architettura-alto-adige-2026-11-edizione/il-premio/

Unsere Partner - I nostri sostenitori



arch.academy

Unser Sponsor - Il nostro sponsor



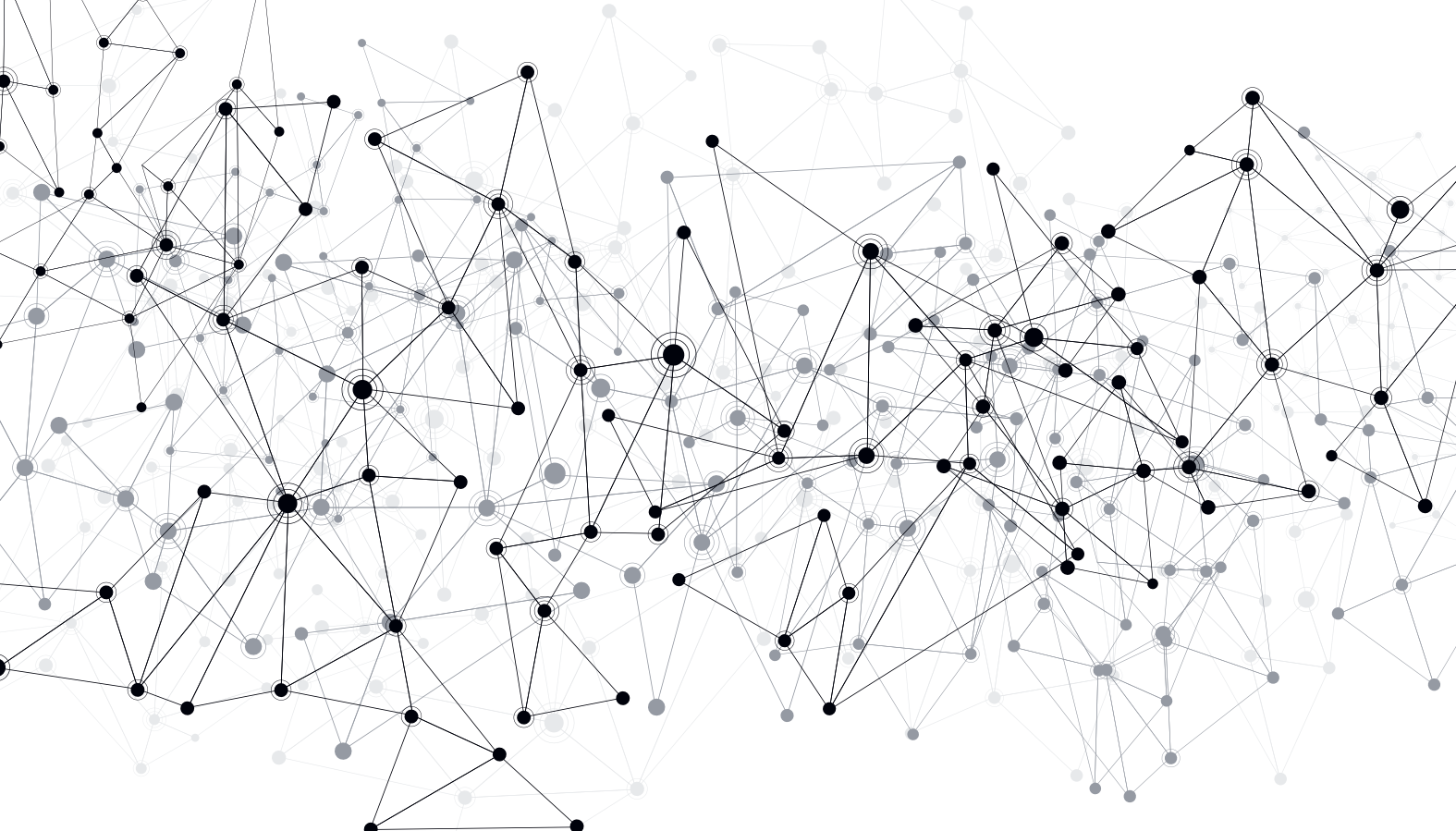
LICHTSTUDIO
PROJECT



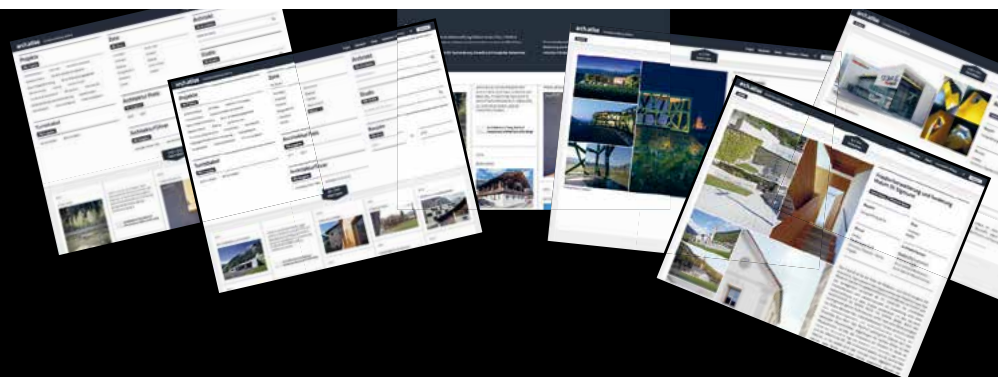
Licht ist unser Handwerk.
Maestri della luce

lichtstudio.com

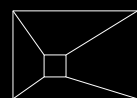
Marling Bozen Bruneck Klausen Vomp | Marleno Bolzano Brunico Chiusa Vomp



arch.atlas
www.atlas.arch.bz.it



Ist das digitale Archiv für qualitätsvolle Architektur in Südtirol und für jedermann leicht abrufbar. Finden Sie ihren Architekten indem Sie durch die südtiroler Architekturszene surfen. È l'archivio dei progetti realizzati dagli architetti sudtirolesi in Alto Adige. Di facile consultazione per tutti, usando questo atlante potrete trovare il vostro architetto.



Architektur Stiftung Südtirol
Fondazione Architettura Alto Adige



**Ordine
degli Architetti**
Planificatori
Paesaggisti
Conservatori
Provincia di Bolzano

**Kammer
der Architekten**
Raumplaner
Landschaftsplaner
Denkmalpfleger
Provinz Bozen

PICHLER

Stahlbau & Fassaden



Fassaden jenseits jeder Vorstellung

Jedes Projekt bekommt sein eigenes Gewand. Wir realisieren atemberaubende Fassaden mit hohem technologischem Anspruch, die die Grenzen jeder Vorstellung sprengen. Die Zukunft ist jetzt. www.pichler.pro

Quel

Forse non è un caso se l'idea di dedicare un numero di Turris Babel al tema «ornamento» è venuta durante una visita della redazione alla città di Vienna, patria di Adolf Loos, autore appunto del celeberrimo «Ornamento e delitto». In realtà l'obiettivo era indagare le vicende legate all'Housing viennese, visitando alcuni nuovi quartieri seguendo i suggerimenti di Michael Obrist che abbiamo incontrato in città. Visitando però anche il Museums Quartier abbiamo trovato al Leopold Museum la mostra «Poesie des Ornaments» che esponeva i materiali dell'Archivio Backhausen, costituiti perlopiù da tessuti e tappeti dell'omonima azienda realizzati in collaborazione con artisti e architetti come Josef Hoffmann, Kolman Moser, Otto Wagner, Joseph Maria Olbrich, Jutta Sika, Dragobert Peche, My Ullmann, Otto Prutscher.

La trama dei tessuti ha costituito, seguendo le varie influenze dei diversi periodi storici, un libero spazio di sperimentazione di motivi grafici e decorativi che sono applicabili anche in altri contesti, come quello architettonico. Gottfried Semper evidenziava infatti che se la struttura degli edifici appartiene alla tettonica, il rivestimento, ovvero la facciata, ha origine appunto dalla trama del tessuto, in un'alternanza tra trama e ordito che di fatto genera architettura. Riflettendo sui materiali esposti nella mostra, abbiamo compreso il potenziale delle questioni che il tema pone e capito che quello poteva essere il nostro nuovo obiettivo. Si tratta infatti di un tema allo stesso tempo intrigante e sufficientemente ambiguo da poter diventare una stimolante sfida per guardare sotto questo punto di vista la produzione architettonica sudtirolese.

Oggi l'ornamento rischia di poter essere ancora considerato un «delitto» come sosteneva Adolf Loos, o vi è

un'estetica contemporanea capace di assimilare anche gli elementi di decoro intesi come «sostanza» del progetto stesso? Quando la superficie non si limita a mostrare solamente la materia di cui è composta, aggiungere segni, tracce, motivi formali, elementi cromatici o definire uno specifico disegno del rivestimento per caratterizzare l'oggetto, vuol dire trasformare quella superficie in qualche cosa di altro rispetto al progetto?

Preso atto del provocatorio contributo di Loos, che gioco-forza condiziona ancora oggi ogni nostro ragionamento sul tema «ornamento», va evidenziato innanzi tutto che l'architetto viennese voleva stimolare, anche con una certa vis polemica, il dibattito in reazione a movimenti come Jugendstil e Secessione che ambendo alla creazione di una *Gesamtkunstwerke*, ovvero un'opera d'arte totale, come sintesi tra pittura, architettura e arti applicate, proponevano frequentemente un apparato decorativo particolarmente significativo. Occorre quindi contestualizzare il dibattito e considerare inoltre che Loos, nelle

parole introduttive al testo «nonostante tutto» dichiarava di aver condotto una guerra trentennale contro «l'ornamento superfluo», quindi non contro l'ornamento in quanto tale, ma contro ciò che non è ritenuto strettamente necessario o legato ad uno specifico proposito. Hermann Czech nel testo che ospitiamo ricorda infatti che per Loos «la lotta contro l'ornamento non va considerata una battaglia a favore delle superfici lisce, ma «contro ogni forma che non rifletta un pensiero», anche se si tratta di una superficie liscia». Il titolo del famoso testo infatti è ornamento «e» delitto e non ornamento «é» delitto, lasciando quindi aperta la possibilità di usare tale attività, ovviamente nelle modalità ritenute opportune da Loos.

Editoriale di Alberto Winterle

bisogno

Il confronto intorno a questo tema, per valutare se l'ornamento può essere un elemento inevitabile ma coerente con il progetto o se invece si tratta di una decorazione fine a se stessa, alimenta il dibattito teorico relativo sia all'arte che all'architettura sin dalle sue origini. Di fatto va considerato che nel corso dei secoli diverse condizioni di contesto hanno modificato il senso stesso dato alla parola, dandone appunto diverse interpretazioni. Michael Baxandall, nel testo «Pittura ed esperienze sociali nell'Italia del Quattrocento» ricostruisce ad esempio il senso dato nel Rinascimento al termine «ornato»: «Per i critici letterari le prime due qualità del linguaggio erano la chiarezza e la correttezza, che tuttavia non bastavano di per sé a ottenere un brillante risultato e tutto ciò che

di

integrante dell'opera da quelli ritenuti invece non coerenti o superflui. Le considerazioni fatte nella storia permangono anche oggi. L'uso stesso delle parole «ornamento», «ornato», «decoro» sposta sensibilmente il punto di vista e al tempo stesso modifica in modo considerevole la nostra predisposizione e reazione non rispetto a ciò che vediamo ma rispetto al termine che usiamo per definirlo, quasi fosse solamente una questione semantica. Si tratta di una sensazione che ho potuto sperimentare personalmente nel rapporto con i colleghi a cui ho chiesto i materiali per questa edizione: evidenziare che l'obiettivo del numero era quello di trattare il tema dell'ornamento in architettura creava una sorta di disagio, rispetto invece a specificare che il tema poteva essere quello della caratterizzazione delle facciate e delle superfici, cosa che non creava particolari reazioni.

Abbiamo quindi voluto organizzare la presente edizione in due parti, una prima, densa di contenuti teorici, scritti da alcuni importanti autori che ci aiutano a trattare il tema «ornamento» nelle sue molteplici interpretazioni e applicazioni. All'apparato teorico contrapponiamo una selezione di immagini, proposte in un flusso continuo di «ornati sudtirolesi» accostati uno all'altro con una certa libertà, senza un giudizio critico ma proprio per stimolare il dibattito e lasciando quindi ai lettori la valutazione sull'appropriatezza delle soluzioni proposte. Tra le immagini dei progetti abbiamo inserito anche alcuni esempi di interventi artistici applicati all'architettura, anch'essi non intesi come mera aggiunta di un decoro ma come parte integrante dell'opera.

Guardando la nostra produzione architettonica credo emerga con chiarezza una sorta di superamento del tabù dell'ornamento. Non dovendo oggi aderire ad uno specifico movimento teorico e stilistico, come è stato per chi condivideva i postulati del movimento moderno, molti colleghi utilizzano con disinvoltura elementi grafici o decorativi nella propria produzione architettonica. Ciò risulta molto più evidente in questo particolare momento storico, cosa che invece non era così diffusa dieci o venti anni fa, forse svelando la voglia di dialogare con le suggestioni e le immagini che quotidianamente scorrono sotto i nostri occhi. In molte opere compaiono quindi motivi e figurazioni che spesso appartengono alla tradizione costruttiva locale, come ad esempio gli intarsi delle tavole dei parapetti che caratterizzano le abitazioni in legno, oppure ispirati alle forme della natura, oppure ancora sintesi di elementi grafici della contemporaneità.

si aggiungeva alla chiarezza e alla correttezza era ornato; Quintiliano affermava che «Ornatum est, quod perspicuo ac probabili plus est». L'ornato è ciò che va oltre la semplice chiarezza e verosimiglianza, ma diventa necessario per rendere la produzione artistica più vivida, coinvolgente e comprensibile. Risulta evidente quindi, già nel Quattrocento, questa necessità di distinguere gli elementi decorativi facenti parte

Queste forme sinuose vengono applicate sulle facciate, creando una ripetizione dei motivi formali come in una tessitura, coinvolgendo in alcuni casi tutta la superficie. Spesso lo stesso motivo genera dei rimandi negli interni degli edifici con parapetti, corrimani, soffitti o pareti dove il tema viene ri-declinato con altre proporzioni o con altri materiali. A volte l'ornamento contribuisce a caricare di senso l'involucro dell'edificio, altre volte diventa strumento per prendere le misure o sollecitare le proporzioni, in altre ancora vi sembra essere un

soddisfacente abbandono al piacere dell'ornamento. Il cemento liscio che fino a pochi anni fa era sinonimo di minimalismo e radicalismo, oggi non ci basta più, sembra quasi «sciatteria» per cui abbiamo necessità di decorarlo e apparecchiare come la tavola.

Elementi cromatici, trattamento di superfici, evocazione di elementi legati alla memoria, reinterpretazione ironica di stilemi locali, figurazioni artistiche e architettoniche, particolari tecniche realizzative, una sequenza di sensazioni visive e tattili costituiscono il nostro attuale bisogno di ornamento senza il quale abbiamo la sensazione che le nostre architetture siano come «parole nel vuoto».

ornamento...

VORWORT

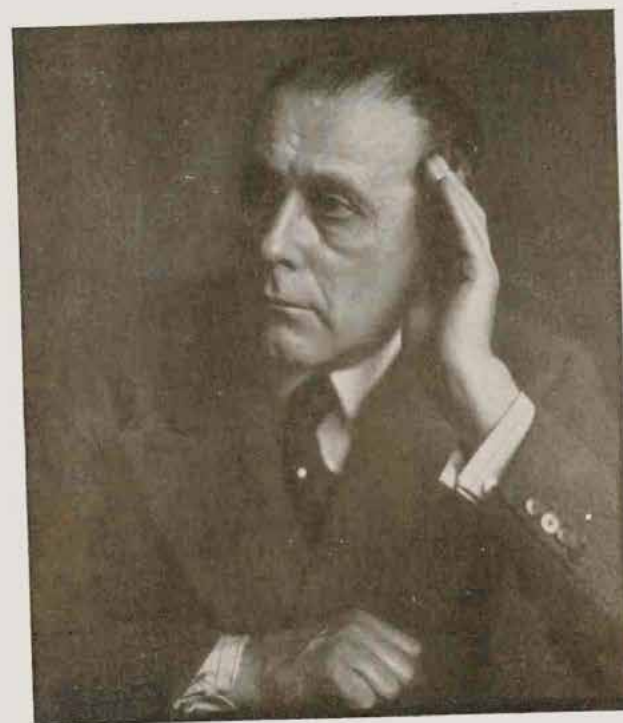
„Das entscheidende geschieht trotzdem“
Nietzsche

Aus dreißigjährigem kampf bin ich als sieger hervorgegangen: ich habe die menschheit vom überflüssigen ornament befreit. „Ornament“ war einmal das epitheton für „schön“. Heute ist es dank meiner lebensarbeit ein epitheton für „minderwertig“. Freilich, das echo, das zurücktönt, glaubt die stimme selbst zu sein. Das perfide buch „die form ohne ornament“, 1924 in Stuttgart erschienen, verschweigt meinen kampf und verfälscht ihn zugleich.

Aber die beiden bände „ins leere gesprochen“ und „trotzdem“ sammeln die dokumente des kampfes und ich weiß, daß die menschheit mir einst dafür danken wird, wenn die ersparte zeit denen zugute kommt, die bisher von den gütern der welt ausgeschlossen waren.

Wien, im oktober 1930

Adolf Loos



Adolf Loos

AUFNAHME VON STEFFI BRANDL, BERLIN

ADOLF LOOS

TROTZDEM

1900 — 1930

MCMXXXI

BRENNER-VERLAG, INNSBRUCK

Sono uscito vittorioso da una battaglia durata trent'anni: ho liberato l'umanità dall'ornamento superfluo. «Ornamento» era un tempo sinonimo di «bello». Oggi, grazie all'impegno di tutta la mia vita, è sinonimo di «scadente».

Vielleicht ist es kein Zufall, dass die Idee, eine Ausgabe von Turris Babel dem Thema »Ornament« zu widmen, der Redaktion während eines Besuchs in Wien gekommen ist. Wien ist schließlich die Heimatstadt von Adolf Loos, dem Autor des berühmten Essays »Ornament und Verbrechen«. Grund der Reise war eigentlich die Auseinandersetzung mit dem Wiener Wohnbau; auf Anregungen von Michael Obrist, den wir vor Ort getroffen hatten, besichtigten wir einige neue Stadtviertel. Beim Besuch des MuseumsQuartiers stießen wir jedoch im Leopold Museum auf eine Ausstellung zur »Poesie des Ornaments«, die Materialien aus dem Archiv Backhausen zeigte – vor allem Stoffe und Teppiche des gleichnamigen Unternehmens, die in Zusammenarbeit mit Kunst- und Architekturschaffenden wie Josef Hoffmann, Koloman Moser, Otto Wagner, Joseph Maria Olbrich, Jutta Sika, Dagobert Peche, My Ullmann und Otto Prutscher entstanden sind. Das Gewebe der Stoffe war – immer beeinflusst von den jeweiligen Epochen – ein freier Experimentierraum, in dem grafische und dekorative Motive entwickelt wurden. Sie blieben in der Folge nicht auf Textilien beschränkt, sondern wurden auch auf andere Bereiche übertragen, etwa auf die Architektur. Gottfried Semper sagte, dass die Konstruktion eines Gebäudes der Tektonik zuzuordnen sei, während die Hülle, die Fassade, ihren Ursprung in der Struktur des Textils habe: Im Wechsel von Kette und Schuss entsteht Architektur. Die Auseinandersetzung mit den in der Ausstellung gezeigten Materialien führte uns das Potenzial dieses Themas vor Augen und uns wurde bewusst, dass hier unser eigentliches neues Ziel lag. Es handelt sich um ein ebenso faszinierendes wie vieldeutiges Thema – eine spannende Herausforderung, die Südtiroler Architekturproduktion aus dieser neuen Perspektive zu betrachten. Heute stellt sich die Frage, ob das Ornament noch immer ein »Verbrechen« ist, wie Adolf Loos behauptete, oder ob es eine zeitgenössische Ästhetik gibt, die dekorative Elemente in den Entwurf zu integrieren vermag. Wenn eine Oberfläche nicht nur das Material zeigt, aus dem sie besteht, sondern durch Symbole, Spuren, formale Motive, Farbe oder eine spezifische Gestaltung der

Sehnsucht

aus Malerei, Architektur und angewandter Kunst, und bedienten sich dabei häufig einer besonders auffälligen dekorativen Sprache. Der Diskurs muss daher geschichtlich eingeordnet werden. Zudem erklärte Loos in der Einleitung zu »Trotzdem«, er habe einen dreißigjährigen Kampf gegen das überflüssige Ornament geführt – nicht gegen Ornamente an sich, sondern gegen alles, was nicht notwendig oder zweckgebunden ist. Hermann Czech erinnert in dem von uns publizierten Text daran, dass für Loos der Kampf gegen das Ornament nicht als Kampf für die glatte Fläche zu verstehen sei, sondern »gegen jede Form, die nicht Gedanke ist« – und sei es eine glatte Fläche. Der Titel »Ornament und Verbrechen« lautet bewusst nicht »Ornament ist Verbrechen« und lässt somit die Möglichkeit offen, Ornamente – in von Loos akzeptierten Formen – einzusetzen. Die Auseinandersetzung mit der Frage, ob das Ornament ein unvermeidliches und projektimmanentes Element sein kann oder bloßer dekorativer Selbstzweck ist, durchzieht die Theorie von Kunst und Architektur seit ihren Anfängen. Über die Jahrhunderte hinweg hat sich die Bedeutung des Begriffs immer wieder verschoben und unterschiedliche Lesarten hervorgebracht. Michael Baxandall rekonstruiert in »Painting and Experience in Fifteenth Century Italy« etwa die Bedeutung des Begriffs ornato zur Zeit der Renaissance: Für die Literaturkritik galten Klarheit und Korrektheit als grundlegende Qualitäten der Sprache, doch erst

Verkleidung charakterisiert wird – ist sie dann etwas anderes als das Bauprojekt selbst? Ausgehend vom provokativen Beitrag Loos', der bis heute jede Überlegung zum Thema Ornament unvermeidlich prägt, ist zunächst festzuhalten, dass der Wiener Architekt – auch mit einer bewusst polemischen Haltung – eine Debatte anstoßen wollte, die sich gegen Strömungen wie den Jugendstil und die Secession richtete. Diese strebten nach dem Gesamtkunstwerk, also nach einer Synthese

Editorial von Alberto Winterle

das, was darüber hinausging, wurde als ornato verstanden. Quintilian hatte geschrieben: »Ornatum est, quod perspicuo ac probabili plus est.« Ornament bezeichnet also das, was über bloße Verständlichkeit und Wahrscheinlichkeit hinausgeht und notwendig wird, um ein Werk lebendiger, eindringlicher und verständlicher zu machen. Schon im 15. Jahrhundert war es erforderlich, zwischen integralen dekorativen Elementen und solchen zu unterscheiden, die als unpassend oder überflüssig galten. Diese Überlegungen sind bis heute aktuell. Bereits die Wahl von Begriffen wie Ornament, ornato oder Dekor verschiebt die Perspektive erheblich und beeinflusst unsere Haltung – weniger gegenüber dem, was wir sehen, als gegenüber dem Wort, mit dem wir es benennen. Diese Erfahrung habe ich auch im Austausch mit Kolleginnen und Kollegen gemacht, die ich um Beiträge für diese Ausgabe gebeten habe: Während die

Erklärung, dass es um das »Ornament in der Architektur« ging, eher auf Abwehrreaktionen stieß, war das bei der Formulierung, dass sich der Inhalt mit »Eigenschaften von Fassaden und Oberflächen« befasst, nicht der Fall.

Wir haben diese Ausgabe daher in zwei Teile gegliedert: Einen ersten, dichten theoretischen Teil mit Beiträgen namhafter Autorinnen und Autoren, die das Thema »Ornament« in seinen vielfältigen Bedeutungen und Anwendungen beleuchten, und einen zweiten Teil mit einer Bildstrecke. Diese zeigt in einem freien, unkommentierten Fluss »Südtiroler Ornamente«, bewusst ohne Wertung. Damit möchten wir eine Auseinandersetzung mit der Thematik

anstoßen und die Leserinnen und Leser entscheiden lassen, ob sie die verschiedenen Lösungen für angemessen halten oder nicht. Ergänzt wird diese Auswahl durch Beispiele künstlerischer Interventionen in der Architektur, die nicht als bloße dekorative Zugabe verstanden werden, sondern als integraler Bestandteil des jeweiligen Werks.

Ein Blick auf die gegenwärtige Architekturproduktion lässt erkennen, dass das Ornament zunehmend kein Tabu mehr ist. Da heute keine Bindung mehr an eine spezifische theoretische oder stilistische Bewegung besteht – wie dies für die zentralen Figuren der Moderne der Fall war –, verwenden viele Architekturschaffende grafische oder dekorative Elemente mit großer Selbstverständlichkeit. Besonders deutlich zeigt sich dies in der unmittelbaren Gegenwart, stärker als noch vor zehn oder zwanzig Jahren. Vielleicht steht ganz einfach der Wunsch dahinter, mit den vielen Bildern und Reizen in Dialog zu treten, die uns täglich umgeben. In zahlreichen Projekten finden sich Motive und Figuren aus der lokalen Bautradition – etwa in Anlehnung an geschnitzte Elemente von Balkonen an Gebäuden in Holzbauweise –, aus der Natur oder zeitgenössische grafische Elemente. Diese

oft geschwungenen Formen werden für Fassaden verwendet und wiederholen sich wie in einem Gewebe über ganze Flächen. Häufig setzt sich dasselbe Motiv im Inneren fort: in Geländern, Handläufen, Decken oder Wänden, neu interpretiert durch andere Proportionen oder Materialien. Mitunter laden Ornamente die Gebäudehülle mit zusätzlicher Bedeutung auf, ein anderes Mal dienen sie der Maßfindung oder der Proportionierung, oder sie zeugen schlicht von einer bewussten Lust am Ornament. Der glatte Sichtbeton, der noch vor wenigen Jahren als Inbegriff von Minimalismus und Radikalität galt, scheint uns heute nicht mehr zu genügen, er hat etwas Ungepflegtes und verlangt danach, »gedeckt« zu werden, wie ein Tisch. Farbe, Oberflächenbehandlung, historische Elemente, ironische Neuinterpretationen lokaler Stilformen, künstlerische und architektonische Gestaltungselemente, besondere Ausführungstechniken sowie eine Abfolge visueller und haptischer Eindrücke prägen unsere gegenwärtige Sehnsucht nach dem Ornament. Ohne Ornament scheinen unsere Architekturen wie »ins Leere gesprochen«.

nach dem

Ornament...

mit dem nachtkästchen.

ORNAMENT UND VERBRECHEN

(1908)

Der menschliche embryo macht im mutterleibe alle entwicklungsphasen des tierreiches durch. Wenn der mensch geboren wird, sind seine sinneseindrücke gleich denen eines neugeborenen hundes. Seine kindheit durchläuft alle wandlungen, die der geschichte der menschheit entsprechen. Mit zwei jahren sieht er wie ein papua, mit vier jahren wie ein germane, mit sechs jahren wie Sokrates, mit acht jahren wie Voltaire. Wenn er acht jahre alt ist, kommt ihm das violett zum bewußtsein, die farbe, die das achtzehnte jahrhundert entdeckt hat, denn vorher waren das veilchen blau und die purpurschnecke rot. Der physiker zeigt heute auf farben im sonnenspektrum, die bereits einen namen haben, deren erkenntnis aber dem kommenden menschen vorbehalten ist.

Das kind ist amoralisch. Der papua ist es für uns auch. Der papua schlachtet seine feinde ab und verzehrt sie. Er ist kein verbrecher. Wenn aber der moderne mensch jemanden abschlachtet und verzehrt, so ist er ein verbrecher oder ein degenerierter. Der papua tätowiert seine haut, sein boot, sein ruder, kurz alles was ihm erreichbar ist. Er ist kein verbrecher. Der moderne mensch, der sich tätowiert, ist ein verbrecher oder ein degenerierter. Es gibt gefängnisse, in denen achtzig prozent der häftlinge tätowierungen aufweisen. Die tätowierten, die nicht in haft sind, sind latente verbrecher oder degenerierte aristokraten. Wenn ein

79

tätowierter in freiheit stirbt, so ist er eben einige jahre, bevor er einen mord verübt hat, gestorben.

Der drang, sein gesicht und alles, was einem erreichbar ist, zu ornamentieren, ist der uranfang der bildenden kunst. Es ist das lallen der malerei. Alle kunst ist erotisch.

Das erste ornament, das geboren wurde, das kreuz, war erotischen ursprungs. Das erste kunstwerk, die erste künstlerische tat, die der erste künstler, um seine überschüssigkeiten los zu werden, an die wand schmierte. Ein horizontaler strich: das liegende weib. Ein vertikaler strich: der sie durchdringende mann. Der mann, der es schuf, empfand denselben drang wie Beethoven, er war in demselben himmel, in dem Beethoven die neunte schuf.

Aber der mensch unserer zeit, der aus innerem drange die wände mit erotischen symbolen beschmiert, ist ein verbrecher oder ein degenerierter. Es ist selbstverständlich, daß dieser drang menschen mit solchen degenerationserscheinungen in den anstandsorten am heftigsten überfällt. Man kann die kultur eines landes an dem grade messen, in dem die abortwände beschmiert sind. Beim kinde ist es eine natürliche erscheinung: seine erste kunstäußerung ist das bekratzeln der wände mit erotischen symbolen. Was aber beim papua und beim kinde natürlich ist, ist beim modernen menschen eine degenerationserscheinung. Ich habe folgende erkenntnis gefunden und der welt geschenkt: evolution der kultur ist gleichbedeutend mit dem entfernen des ornamentes aus dem gebrauchsgegenstande. Ich glaubte damit neue freude in die welt zu bringen,

80

sie hat es mir nicht ließ die köpfe hängen erkenntnis, daß man bringen könne. Wie völker und zeiten vor allein wir, die mensderts, nicht vermö früheren jahrtausend hatte, wurde achtung preisgegeben.

aus der karolingerzeit auch nur das kleinsammelt, gereinigt und beherbergung gebaut dann zwischen den v ihrer impotenz. Jed unserer zeit soll ein meinte man das ornament Seht, das macht ja d nicht imstande ist, bringen. Wir haben haben uns zur ornament Seht, die zeit ist na Bald werden die s mauern glänzen! W hauptstadt des himm

Aber es gibt schwollten. Die menschl des ornamentes keucgenug, daß das ornament mehr erzeugte, weit g

Loos

l'evoluzione della civiltà è sinonimo dell'eliminazione dell'ornamento dall'oggetto d'uso

alpewa



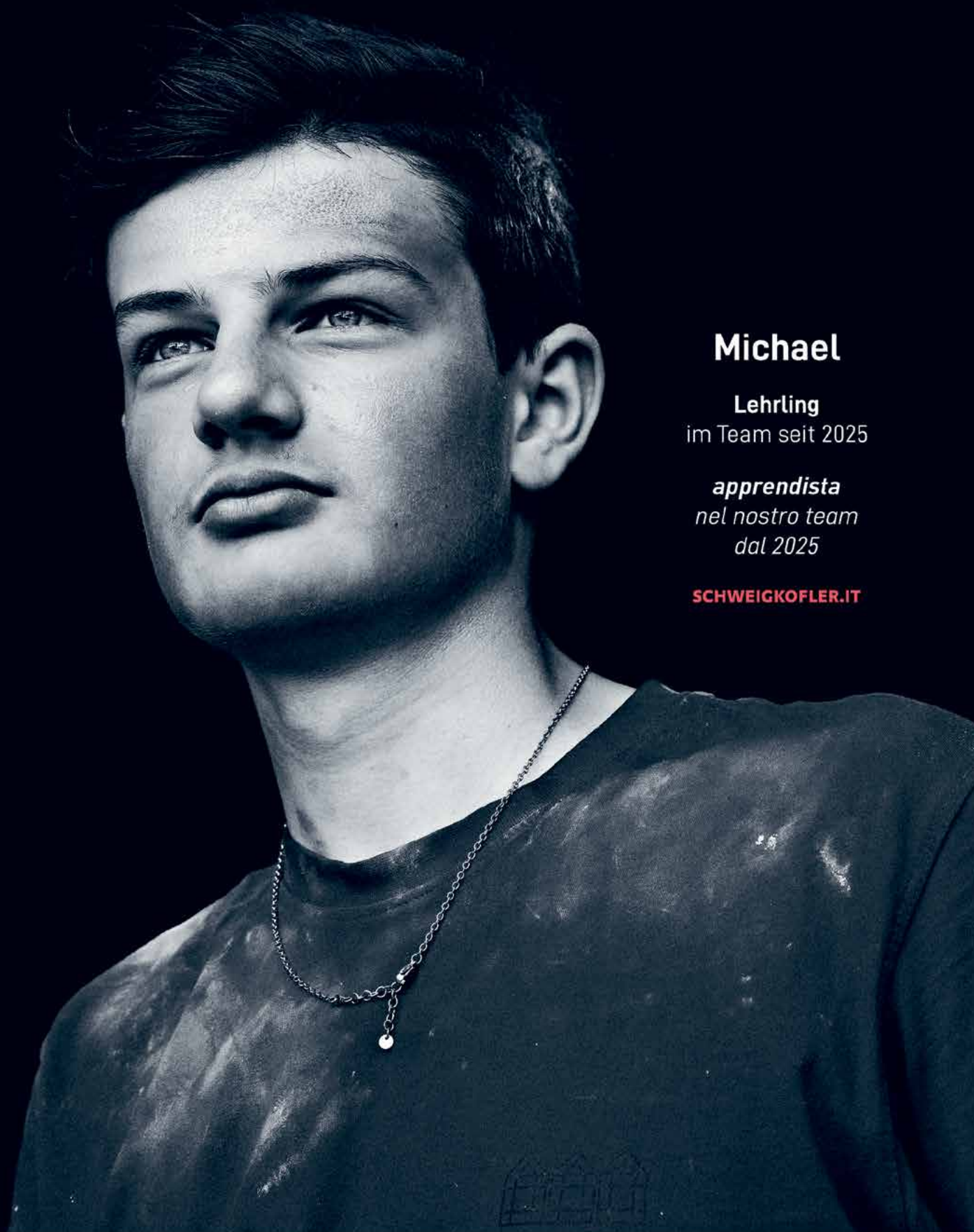
Impianto di teleriscaldamento Alperia Sinigo (BZ)
Arch. Rodolfo Zancan
Installatore: Weico
Prodotto: Alluminio 4mm tagliato al laser
Foto: Stefanie Andolfato

RIVESTIAMO L'ARCHITETTURA

Alpewa è un'azienda specializzata in soluzioni innovative per l'edilizia, con un focus su coperture, facciate ventilate e impermeabilizzazioni.

- ◆ Sistemi per coperture e facciate ventilate
- ◆ Soluzioni per impermeabilizzazioni
- ◆ Formazione per progettisti e imprese

Maggiori info
info@alpewa.it
www.alpewa.com



Michael

Lehrling
im Team seit 2025

*apprendista
nel nostro team
dal 2025*

SCHWEIGKOFLER.IT


SCHWEIGKOFLER
BAUFIRMA SEIT 1975



Leonardo C&S®
Radiant ceiling climate
control

Feel good inside, care outside

With Eurotherm, technology fades
into the background, delivering
comfort you can truly feel.



Zeromax®
Zero-thickness radiant floor
system

rossin
design
culture
since
1964



INNOVATIVE BETONFERTIGTEILE



WE are



PIACERE VISIVO E RISPETTO AMBIENTALE.

Il **piacere visivo** per noi di RÖFIX è sempre stato un valore da rispettare e considerare nelle costruzioni di vecchia e di nuova generazione, insieme naturalmente al rispetto per l'ambiente. Il bello e il buono fanno bene all'anima e al mondo in cui viviamo, sia che si tratti di un rifacimento di facciata che della pavimentazione, fino alla funzionalità estetica e innovativa. Per questo siamo sempre più **orgogliosi di essere RÖFIX**.

SEHVERGNÜGEN UND UMWELTFREUNDLICHKEIT.

Visueller Genuss war für uns bei RÖFIX schon immer ein Wert, den wir bei der Gestaltung von Bauwerken – sowohl bei historischen als auch modernen – respektieren und berücksichtigen. Natürlich steht dabei auch der Umweltschutz im Fokus. Denn das Schöne und das Gute tun sowohl der Seele als auch unserer Welt gut – sei es bei der Fassadensanierung, der Bodenverlegung oder der Verbindung von Ästhetik und Funktionalität durch innovative Lösungen. **Deshalb sind wir stolz darauf, RÖFIX zu sein.**

roefix.com

www.progress.cc

#WEAREPROGRESS



BIM ENTDECKEN. ZUSAMMENARBEIT NEU ERLEBEN.



GRAPHISOFT.COM

BIMx verbindet alle
Projektbeteiligte, optimiert
Workflows und macht
Entwürfe erlebbar. Mehr als
nur ein Viewer – BIMx ist die
Plattform für echte
Zusammenarbeit.

ERWEITERN SIE
IHR BÜRO MIT
DATEN
GESTÜTZTEN, KI
DESIGNLÖSUNGEN

 **GRAPHISOFT**
A NEMETSCHEK COMPANY

welt.it
GRAPHISOFT RESELLER

info@welt.it | +39.0471.973020

Estfeller
PARETI SCORREVOLI DAL 1962

D100 DESIGN 100

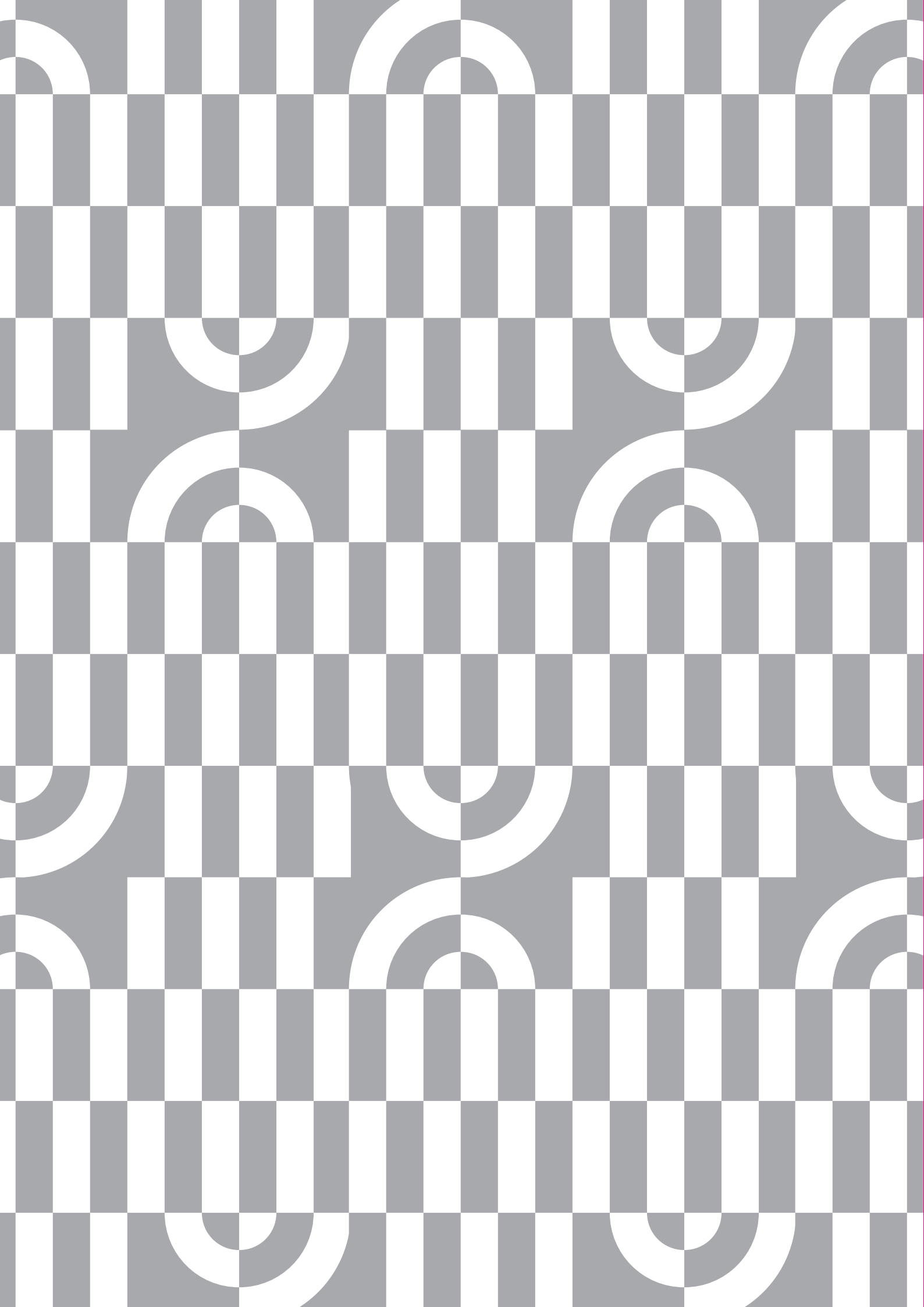


Le pareti Estfeller assicurano una fruizione estremamente flessibile degli spazi in cui vengono inserite, consentendo agli utenti di svolgere contemporaneamente diverse attività sportive nelle aree Fitness. La parete D100 con profilo in vista è rivestita da un lato con degli specchi, funzionali per la sala corsi e dall'altra con laminato colorato in sintonia estetica con le attrezzature della sala Workout.

Die Estfeller-Mobilwände ermöglichen eine äußerst flexible Nutzung der Räume in denen sie installiert sind, so dass die Nutzer gleichzeitig verschiedene sportliche Aktivitäten in den Fitnessbereichen ausüben können. Die D100-Wand mit sichtbaren Profilen ist auf der einen Seite mit Spiegeln verkleidet, die den Trainingsraum funktionell gestalten, und auf der anderen Seite mit farbigem Laminat das zu den Geräten im Workout-Raum passt.



www.estfeller-pareti.com | info@estfellerpareti.com | tel. +39 0471 802682   



DECORUM
EST
QUOD APTUM
EST

Bring the future

ON

Amonn Office wird NOVON.

Neuer Name, gleiche Stärke.

Die Zukunft beginnt jetzt.

Amonn Office diventa NOVON.

Nuovo nome, stesse performance.

Il futuro inizia ora.

novon.it

NOVON®